

# Ausgewählte Lieder und Gesänge

für Singstimme und Klavier

Othmar Schoeck

## Abschied

Farewell — Départ et adieu

(Eichendorff)

Originaltonart D dur

Ruhig  
Smooth  
Calme

*p*

Singstimme

1

A - bendlich schon rauscht der Wald aus den tie - fen Grün - den,  
Woods with - in the val - leys croon low at fall of e - ven,  
C'est, au bois, dé - jà la nuit, Cent ef - flu - ves pas - sent,

Klavier

*p sempre legato*

*p* zart  
tender - délicat

dro - ben wird der Herr nun bald an die Ster - ne zün - den.  
now on high the Lord will soon light the stars in heav - en.  
Des lu - eurs, au ciel qui luit, Par mil - liers s'en - tas - sent.

*pp*

*p espr.*

Wie - so stil - le in den Schlünden a - bendlich nur rauscht der Wald.  
In the val - leys dim, se - chud - ed, woods at fall of e - ven croon.  
Que di - ma - ges fuient, s'ef - fa - cent Dans le bois pro - fond qui bruit.

*ppp*

Al - les geht zu sei - ner Ruh', Wald und Welt ver - sau - sen,  
 Wood and world now sink to rest, low their voice, and wea - ry,  
 Tout as - pi - re au doux re - pos, Monde et vert feuil - la - ge;

*legato*

schauernd hört der Wanderer zu, sehnt sich recht nach Hau.se,  
 fills with dread the wanderer's breast, home sick, lorn - and drea - ry,  
 Il re - grette un ho - me clos, L'homme qui - vo - ya - ge.

*pp* *mf* *espr.* *p*

hier in Wal - des grü - ner Klau - se, Herz, geh' end - lich auch zur Ruh!  
 in the for - est green, se - clud - ed, heart, go thou at length to rest!  
 Pau - vre cœur, cet er - mi - ta - ge, C'est en - cor ton seul re - pos!

*pp* *espress.* *rit.* *pp*

# Auf meines Kindes Tod

On the death of my child — Sur la mort de mon enfant

(Eichendorff)

Originaltonart *Cis moll*

Langsam  
Slow  
Lent

*pp*

2

Von fern die Uh - ren schla - gen, es ist schon tie - fe Nacht, die  
A - far the clocks are chim - ing, 'Tis now the dead of night, Your  
J'en.tends que l'heu - re son - ne, La noi - re nuit s'é - tend; Un

**Leseprobe**

Lampe brennt so dü - ste Bett.lein e - macht. Die Win - de nur noch  
lit - tle bed stands wait - ing lampsheds by light. A - round the house the  
pâ.le é - clat fris - son - ne et le un en - fant. Le vent o - pi - ni -

*poco espr.* *mf*

**Sample page**

ge - hen weh - kla.gend um das Haus, wir sit - zen ein - sam drin - ne und  
night wind Blows with its eer - ie moan, We lis - ten for your foot - fall As  
à - tre Bat con - tre la mai - son, Nous en - ten.dons dans l'â - tre Un

*pp* *p*

**Sample page**

*pp*

lau.schen oft hin - aus. Es ist, als müßtest lei - se du klopfen an die  
 we sit here a - lone. It seems that we must hear you Knock gen.tly at the  
 va - gue bruit, un son. J'at - tends; mu - et j'é - cou - te; On frap - pe quel - ques

*ppp*

Tür,- Du hättest dich nur ver - ir - ret, und kämst nun müd' zu - rück.  
 door, You had but strayed a lit - tle, And come back tired once more.  
 coups,- As - tu pe - du - is - tu? As - tu vers nous?

*pppp* sehr zart  
 very tender - très délicat

**Leseprobe**

Wir ar - ... Wir ir - ren ja im Graus des  
 We poor, pe ... en Still far a - way we roam In  
 Nos â - mes ... rent Dans notre ex.il mor - tel; Lors.

*mf*

**Sample page**

Dunkels noch ver - lo - ren - Du fandst dich längst nach Haus.  
 ter - vor at the dark - ness - You long a - go reached home.  
 quel - les sé - ga - rè - rent, - Toi, tu mon - tais au ciel!

*rit.*

*pp* *pp* *ppp*